

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

584–593

Випуск № 48

Дата: 28 грудня 2018 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

Повідомляючи дані про перешкоди, необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку, а посилаючись на карти і повідомляючи географічні координати, обов'язково необхідно вказувати номер карти, якої стосуються повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

584–593

Edition No. 48

Date: December 28, 2018

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographical coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях. Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© Державна установа «Держгідрографія»

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© State Hydrographic Service of Ukraine

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3225	586				
3225 А	587				
3229	588				
3404 INT 3886	586				
3404 INT 3886 В	586				
3506 INT 3888	587				
3512 Б	591				
3517 А	589				
3528	592				
22001	590				
24001	590				
24002	590				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2014	593				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	7
Розділ II.	Коректура морських навігаційних карт	9
Розділ III.	Коректура навігаційних карт внутрішніх водних шляхів	12
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	15
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	7
Section II.	Nautical charts updating	9
Section III.	Inland waterway charts updating	12
Section IV.	Updating of sailing directions	15
Section V.	Updating of chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

Чорне та Азовське моря Black Sea and Sea of Azov

584. Оголошення

До відновлення конституційного ладу на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим і міста Севастополя морські порти Євпаторія, Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта закрито.

(Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255)

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова перебувають поза контролем України. Про всі зміни навігаційної обстановки, які впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії України. ПРИП 155/18

Звертатися слід за адресою:
ЦНГІ Держгідрографії України
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел./факс: +38 044 292 41 20
моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Yevpatoriia, Kerch, Sevastopol, Feodosiia and Yalta sea ports are closed till recovery of the constitutional order in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

(Order of the Ministry of Infrastructure of Ukraine No. 255 dd. 16.06.2014)

Aids to navigation on the coast of the Crimean Peninsula are out of control of Ukraine. All the changes in navigational circumstances affecting safety of navigation should be immediately communicated to the Centre of Navigational and Hydrographic Information of the State Hydrographic Service of Ukraine. Coastal warning 155/18

Please apply to the following address:
CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel./fax: +38 044 292 41 20
mob. tel.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

585. Оголошення

Випуск 1/2019 ПМ Держгідрографії України містить державну, правову і довідкову інформацію, знайомить мореплавців (судноводіїв) з основними положеннями та вимогами щодо плавання у морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України. Цей номер не містить інформації для коректури навігаційних карт і посібників.

Випуск 1/2019 Повідомлень мореплавцям готується до видання і користувачам буде надісланий пізніше.

Notice

Edition 1/2019 of NtM of the State Hydrographic Service of Ukraine contains state, legal and reference information, gives mariners (navigators) main provisions and requirements as to navigation in the maritime area and on inland waterways of Ukraine. This edition does not contain information for nautical charts and publications updating.

Edition 1/2019 of Notices to Mariners is being prepared for publication and will be sent to users later.

Розділ II. КОРЕКТУРА МОРСЬКИХ НАВІГАЦІЙНИХ КАРТ Section II. NAUTICAL CHARTS UPDATING

Північно-західна частина Чорного моря North-western part of the Black Sea

Річка Південний Буг
Pivdennyi Buh River

Підхідний канал ТОВ «Компанія “Європнешторг”»
Approach channel of «Company “Eurovneshtorg”» Ltd

586. Карти (Charts) 3404 INT 3886 (1, 2), 3404 INT 3886 В (3-6), 3225 (1, 2)

- Переставити 1. Буй № 1 Лист № 60-ПРИП від 14.12.2018
Move (Buoy No. 1) Letter No. 60-ПРИП dated 14.12.2018
із (from) 46°50.8' N 31°57.0' E
в (to) 46°50'49.15" N 31°57'01.11" E
- Виправити 2. Буй на світний буй № 1, стп, ЖЧЖ,
топова фігура – два конуси вершинами разом,
вогонь Б Ч (9) 15с
Amend (Buoy to light buoy No. 1, pillar, YBY,
top mark – two cones with tops together,
light W Q (9) 15s) 46°50'49.15" N 31°57'01.11" E
- Переставити 3. Буй № 3
Move (Buoy No. 3)
із (from) 46°50.9' N 31°57.7' E
в (to) 46°50'51.72" N 31°57'41.34" E
- Виправити 4. Буй на світний буй № 3, стп, З,
топова фігура – конус вершиною догори,
вогонь З Пр Зс
Amend (Buoy to light buoy No. 3, pillar, green,
top mark – cone with top upwards,
light G Fl 3s) 46°50'51.72" N 31°57'41.34" E
- Переставити 5. Буй № 4
Move (Buoy No. 4)
із (from) 46°50.9' N 31°57.7' E
в (to) 46°50'56.58" N 31°57'42.06" E
- Виправити 6. Буй на світний буй № 4, стп, Чв,
топова фігура – циліндр,
вогонь Чв Пр Зс
Amend (Buoy to light buoy No. 4, pillar, red,
top mark – cylinder,
light R Fl 3s) 46°50'56.58" N 31°57'42.06" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Херсонський морський канал
Khersonskyyi Sea Channel

587. Карти (Charts) 3506 INT 3888, 3225 A

Нанести Світний буй Ж,
топова фігура – косий хрест,
вогонь Ж Пр 5с
Insert (Light buoy yellow,
top mark – oblique cross,
light Y Fl 5s) 46°31'12" N 32°09'50" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 442/18

ПРИП 442/18
Coastal warning 442/18

Північно-східна частина Чорного моря
North-eastern part of the Black Sea

Керченська протока
Kerchenska Strait

588. Карта (Chart) 3229

Скасувати 1. Напис «погаш.» біля світного
знака переднього створного
Delete (Legend «Extinguished» near light
leading mark front) 45°22'32.0" N 36°43'41.4" E
2. Напис «погаш.» біля світного
знака заднього створного
(Legend «Extinguished» near light
leading mark rear) 45°24'01.0" N 36°48'35.2" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 278(T)/17

Рос. 4555/18
Russia 4555/18

Порт Сухумі
Sukhumi Port

589. Карта (Chart) 3517 A

Нанести 1. Напис «Див. попередж.»
Amend (Legend «See Caution») 42°59'41" N 41°01'26" E
2. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Рос. 5037/17
Russia 5037/17

Мармурове море
Marmara Denizi

Узбережжя Туреччини
Turkey Coast

590. Карти (Charts) 24002, 24001, 22001

Нанести	Місце зустрічі лоцманів	Туреч. 289/17
Insert	(Pilot meeting place) 40°45.00' N 29°19.00' E	Turkey 289/17
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Бухта Хайдарпаша
Haydapaşa Limanı

591. Карта (Chart) 3512 Б

Нанести	Світний знак, вогнь Ж Пр (4) 15с 3М	Туреч. 035/18
Insert	(Light mark, light Y Fl (4) 15s 3M) 40°59.53' N 29°01.00' E	Turkey 035/18
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Розділ III. КОРЕКТУРА НАВИГАЦІЙНИХ КАРТ
ВНУТРІШНІХ ВОДНИХ ШЛЯХІВ
Section III. INLAND WATERWAY CHARTS UPDATING

Річка Дніпро
Dnipro River

Нижній Дніпро від Каховської ГЕС до гирла
Nyzhnii Dnipro from Kakhovska Hydroelectric Power Station to the Mouth

592. Карта (Chart) 3528 (стор./page 11)

Нанести Текст попередження на карту

Insert (Text of caution into the chart)

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Оперативна інформація № 353
від 19.12.2018

Current Information No. 353
dated 19.12.2018

Карта (Chart) 3517 А

Попередження

На підході до північної частини пірса (причал № 4) наявні підводні перешкоди з найменшою глибиною над ними 3 м. (ПМ 589/18 (2))

Caution

On the approach to northern part of pier (berth No. 4) underwater obstructions are available with the least depth 3 m. (NtM 589/18 (2))

Карта (Chart) 3528 (стор./page 11)

Попередження

У зв'язку з настанням зимового періоду знімається плавуче літнє огороження. Знято кромкові буї на ділянці Каховська ГЕС-Херсон.

Судноводіям слід орієнтуватися на неспітні знаки навігаційного обладнання і сигароподібні буї та дотримуватися обережності.

Рух суден здійснювати тільки у світлу пору доби.

Додаткову інформацію необхідно отримувати на сайті РІС:

<https://ukrris.com.ua/ris/notices/search/index.php> (ПМ 592/18)

Caution

Due to winter period beginning, removal of floating summer bouyage is carried out.

Edge buoys were removed on section of Kakhovska Hydroelectric Power Station-Kherson.

Navigators should rely on unlit navigational aid beacons and cigar-shaped buoys and keep caution.

Vessels should move only at day-time.

Additional information should be received at RIS site:

<https://ukrris.com.ua/ris/notices/search/index.php> (NtM 592/18)

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
 Section IV. **UPDATING OF SAILING DIRECTIONS**

593. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
886	№ 1 світний буй західний 46 50.8 N 31 57.0 E *	Б Ч (9) 15с 2М *		ПМ 593/18
887	№ 3 світний буй правої сторони 46 50.9 N 31 57.7 E *	З Пр 3с 1М *		ПМ 593/18
888	№ 4 світний буй лівої сторони 46 50.9 N 31 57.7 E *	Чв Пр 3с 2М *		ПМ 593/18
1091.1	Світний буй спеціального призначення 46 31.2 N 32 09.8 E	Ж Пр 5с 2М		ПМ 593/18

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

Відповідальний за випуск Т. Тузак
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 48
Order No. 48

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія»: пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia»: 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК No. 2469 dated 25.04.2006</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE